

# Kantate Nr. 26

am 24. Sonntag nach Trinitatis

„Ach wie flüchtig, ach wie nichtig“

für Sopran-, Alt-, Tenor-, Baß-Solo, Chor und Orchester

## Cantata No. 26

for the 24<sup>th</sup> Sunday after Trinity

“Ah! how weary, ah! how fleeting”

for Soprano-, Alto-, Tenor-, Bass-Solo, Chorus and Orchestra

English version by J. Michael Diack

## Cantate No. 26

pour le 24<sup>ième</sup> dimanche après la Trinité

«Ombre vaine, fugitive»

pour Soprano-, Alto-, Ténor-, Basse-Solo, Choeur et Orchestre

Traduction française de G. Bret et Ch. Schweitzer

### Chorpartitur

Johann Sebastian Bach (1685–1750)  
BWV 26

#### 1. Coro

13 Fl. I/Ob. I

Soprano

Alto

Tenore

Basso

19

ach      wie  
ah!      how  
fu - - - gi - - -

nich-tig,  
fleet-ing,  
ti-ve,

ach wie nich-tig,  
ah! how fleet-ing,  
fu-gi-ti-ve,

nich-tig,  
fleet-ing,  
ti-ve,

ach wienich-tig,  
ah! how fleet-ing,  
fu-gi-ti-ve,

nich-tig,  
fleet-ing,  
ti-ve,

ach wienich-tig,  
ah! how fleet-ing,  
fu-gi-ti-ve,

22

nich- - - - - tig  
fleet- - - - - ing  
ti - - - - - ve,

ach wie flüch-tig, ach wie nich-tig,  
ah! how wea-ry, ah! how fleet-ing,  
om-bre vai-ne, fu-gi-ti-ve,

ach wie flüch-tig, ach wie nich-tig,  
ah! how wea-ry, ah! how fleet-ing,  
om-bre vai-ne, fu-gi-ti-ve,

ach wie flüch-tig, ach wie nich-tig,  
ah! how wea-ry, ah! how fleet-ing,  
om-bre vai-ne, fu-gi-ti-ve,

24/

ist der Men - - - schen  
is the life we  
telle est no - - - tre

ach wie flüchtig, ach wie  
ah! how wea - ry, ah! how  
om - bre vai - ne, fu - gi -

ach wie flüchtig, ach wie flüchtig, ach wie  
ah! how wea - ry, ah! how wea - ry, ah! how  
om - bre vai - ne, om - bre vai - ne fu - gi -

ach wie flüchtig, ach wie nichtig, ach wie nichtig  
ah! how wea - ry, ah! how fleet - ing, ah! how fleet - ing  
om - bre vai - ne, fu - gi - ti - ve, fu - gi - ti - ve,

27/

Le - - - - - ben!  
cher - - - - - ish!  
vi - - - - - e!

nichtig ist der Men - schen Le - - - ben, ach wie flüchtig, ach wie  
fleet - ing is the life we cher - - - ish! ah! how wea - ry, ah! how  
ti - ve, telle est no - tre vi - - - e, om - bre vai - ne, fu - gi -

nichtig ist der Men - schen Le - - - ben, ach wie flüchtig, ach wie  
fleet - ing is the life we cher - - - ish! ah! how wea - ry, ah! how  
ti - ve, telle est no - tre vi - - - e, om - bre vai - ne, fu - gi -

ist der Men - schen Le - - - ben, ach wie flüchtig, ach wie  
is the life we cher - - - ish! ah! how wea - ry, ah! how  
telle est no - tre vi - - - e, om - bre vai - ne, fu - gi -

29/ A

Wie ein  
As a  
Comme un

nich-tig!  
*fleet-ing!*  
ti-vel!

Wie ein Ne- bel  
As a va- -pour  
Comme un brouil- lard

nich-tig!  
*fleet-ing!*  
ti-vel!

Wie ein Ne- bel  
As a va- -pour  
Comme un brouil- lard

nich-tig!  
*fleet-ing!*  
ti-vel!

Wie ein Ne- bel  
As a va- -pour  
Comme un brouil- lard

34/

Ne- - - - bel bald ent- - - -  
va - - - - -pour it ap - - - - -  
brouil - - - - lard naît sur

bald ent- ste- het und auch wie- der bald ver- ge- het  
it ap- pear- eth, and as swift- ly dis- ap- pear- eth,  
naît sur l'heu- re, et sur l'heu- re se dis- si- pe,

bald ent- ste- het und auch wie- der bald ver- ge- het  
it ap- pear- eth, and as swift- ly dis- ap- pear- eth,  
naît sur l'heu- re, et sur l'heu- re se dis- si- pe,

bald ent- ste- het und auch wie- der bald ver- ge- het  
it ap- pear- eth, and as swift- ly dis- ap- pear- eth,  
naît sur l'heu- re, et sur l'heu- re se dis- si- pe,

36

ste . . . het,  
 pear . . . eth,  
 l'heu . . . re,

wie ein Ne . bel bald ent . ste . het,  
 as a va - pour it ap - pear . eth,  
 comme un brouillard naît sur l'heu - re,

wie ein Ne . bel bald ent . ste . het,  
 as a va - pour it ap - pear . eth,  
 comme un brouillard naît sur l'heu - re,

wie ein Ne . bel bald ent . ste . het,  
 as a va - pour it ap - pear . eth,  
 comme un brouillard naît sur l'heu - re,

39

und auch wie . . . der  
 and as swift . . . ly  
 et sur l'heu . . . re

wie ein Ne . bel bald ent . ste . het und auch  
 as a va - pour it ap - pear . eth, and as  
 comme un brouil . lard naît sur l'heu - re, et sur

wie ein Ne . bel bald ent . ste . het und auch  
 as a va - pour it ap - pear . eth, and as  
 comme un brouil . lard naît sur l'heu - re, et sur

wie ein Ne . bel bald ent . ste . het und auch  
 as a va - pour it ap - pear . eth, and as  
 comme un brouil . lard naît sur l'heu - re, et sur

41/

bald ver. - - ge - - het,  
dis. - - ap. - - pear. - - eth;  
se dis. - - si. - - pe,

wie. der bald ver. ge. het, und auch wie. der bald ver. ge. het,  
*swift. ly dis. ap. pear. eth,* and as *swift. ly dis. ap. pear. eth;*  
l'heu. re se dis. si. pe, et sur l'heu. re se dis. si. pe,

wie. der bald ver. ge. het, und auch wie. der bald ver. ge. het,  
*swift. ly dis. ap. pear. eth,* and as *swift. ly dis. ap. pear. eth;*  
l'heu. re se dis. si. pe, et sur l'heu. re se dis. si. pe,

wie. der bald ver. ge. het, und auch wie. der bald ver. ge. het,  
*swift. ly dis. ap. pear. eth,* and as *swift. ly dis. ap. pear. eth;*  
l'heu. re se dis. si. pe, et sur l'heu. re se dis. si. pe,

44/

so ist un. - - ser  
*when,* and *where* no  
tels nos jours, hé. - -

so, so, so ist un. ser Le. ben,  
*when,* *where,* *when and where, no mor. tal*  
tels, tels, tels nos jours s'é. cou. lent,

so, so, so ist un. ser Le. ben,  
*when,* *where,* *when and where, no mor. tal*  
tels, tels, tels nos jours s'é. cou. lent,

so, so, so ist un. ser Le. ben,  
*when,* *where,* *when and where, no mor. tal*  
tels, tels, tels nos jours s'é. cou. lent,

47/

Le - - - ben, se - - - het!  
 mor - - - tal know - - - eth!  
 las, s'é - - - cou - - - lent!

se - het, un - ser Le - ben, se - het, so ist un - ser Le - ben, se - het!  
 know - eth, when no mor - tal know - eth, when and where, no mor - tal know - eth!  
 hé - las, tels nos jours s'é - cou - lent, tels nos jours, hé - las, s'é - cou - lent!

se - het, un - ser Le - ben, se - het, so ist un - ser Le - ben, se - het!  
 know - eth, when no mor - tal know - eth, when and where, no mor - tal know - eth!  
 hé - las, tels nos jours s'é - cou - lent, tels nos jours, hé - las, s'é - cou - lent!

se - het, un - ser Le - ben, se - het, so ist un - ser Le - ben, se - het!  
 know - eth, when no mor - tal know - eth, when and where, no mor - tal know - eth!  
 hé - las, tels nos jours s'é - cou - lent, tels nos jours, hé - las, s'é - cou - lent!

16 16 16 16

2. Aria (Tenore)

3. Recitativo (Alto)

tacent

4. Aria (Basso)

5. Recitativo (Soprano)

## 6. Choral

Soprano

Ach wie flüch - tig, ach wie nich - tig sind der Men - schen  
 Ah! how wea - ry, Ah! how fleet - ing is the life we  
 Om - bre vai - ne, fu - gi - ti - ve, telle est no - tre

Alto

Ach wie flüch - tig, ach wie nich - tig sind der Men - schen  
 Ah! how wea - ry, Ah! how fleet - ing is the life we  
 Om - bre vai - ne, fu - gi - ti - ve, telle est no - tre

Tenore

Ach wie flüch - tig, ach wie nich - tig sind der Men - schen  
 Ah! how wea - ry, Ah! how fleet - ing is the life we  
 Om - bre vai - ne, fu - gi - ti - ve, telle est no - tre

Basso

Ach wie flüch - tig, ach wie nich - tig sind der Men - schen  
 Ah! how wea - ry, Ah! how fleet - ing is the life we  
 Om - bre vai - ne, fu - gi - ti - ve, telle est no - tre

4

Sa - chen! Al - les, al - les, was wir se - hen, das muß fal - len  
 cher - ish! Days of la - bour, days of sor - row; here to - day, and  
 vi - e! Tout est son - ge, rien n'est sta - ble, tout sur ter - re

Sa - chen! Al - les, al - les, was wir se - hen, das muß fal - len  
 cher - ish! Days of la - bour, days of sor - row; here to - day, and  
 vi - e! Tout est son - ge, rien n'est sta - ble, tout sur ter - re

Sa - chen! Al - les, al - les, was wir se - hen, das muß fal - len  
 cher - ish! Days of la - bour, days of sor - row; here to - day, and  
 vi - e! Tout est son - ge, rien n'est sta - ble, tout sur ter - re

Sa - chen! Al - les, al - les, was wir se - hen, das muß fal - len  
 cher - ish! Days of la - bour, days of sor - row; here to - day, and  
 vi - e! Tout est son - ge, rien n'est sta - ble, tout sur ter - re

8

und ver - ge - hen; wer Gott fürcht't, bleibt e - wig ste - hen.  
 gone to - mor - row, God a - lone can nev - er per - ish.  
 meurt et pas - se; l'hom - me jus - te seul de - meu - re.

und ver - ge - hen; wer Gott fürcht't, bleibt e - wig ste - hen.  
 gone to - mor - row, God a - lone can nev - er per - ish.  
 meurt et pas - se; l'hom - me jus - te seul de - meu - re.

und ver - ge - hen; wer Gott fürcht't, bleibt e - wig ste - hen.  
 gone to - mor - row, God a - lone can nev - er per - ish.  
 meurt et pas - se; l'hom - me jus - te seul de - meu - re.

und ver - ge - hen; wer Gott fürcht't, bleibt e - wig ste - hen.  
 gone to - mor - row, God a - lone can nev - er per - ish.  
 meurt et pas - se; l'hom - me jus - te seul de - meu - re.